the areas of conference interpreting and consecutive interpreting in any language combination. This user-friendly guide is a particularly valuable resource for student interpreters, professionals looking to refresh their skills, and interpreter trainers looking for innovative ways of approaching note-taking. Translating, interpretation and other forms of communication support within public sector settings constitute a field which deals, quite literally, with matters of life and death. Allowed for many years, mobile phones are now available in recent years. Enhance your skills, diversity and equality legislation shining the spotlight on the need for quality provision across an increasing range and volume of activities. Interpreting and Translating in Public Service Settings offers a collection of academic ground, questions that provide new insights into the reality of the interaction in public sector settings and into the roles and positioning of the participants by challenging existing models and paradigms. Issues of local need, but with global resonance, are addressed, and current reality is set against plans for the future. The triad of participants (interpreter/translator, public sector professional and client) is investigated, as are aspects of pedagogy, policy and practice. Empirical data supports the study of topics related to written, spoken and signed activities in a variety of professional settings. Bringing together academics and practitioners from different countries in order to explore the multidisciplinary dimension of the subject, this collection should serve as a valuable reference tool, not only for academics and students of public sector interpreting and translating, but also for practitioners, providers of language services and policy makers.Focusing on communication needs in real-world clinical situations, Dr. Pilar Ortega's updated edition of this practical text helps you address today's growing demand for Spanish-speaking physicians and healthcare workers. This pocket-sized resource provides basic Spanish skills, sample interview questions, relevant cultural information, and more, in addition to online videos of physician-patient interactions, interactive self-assessment tools, and clinical vignettes. You'll find exactly what you need to develop better physician-patient communication skills, increase your cultural competence, and make better clinical decisions in your practice. Understand the nuts and bolts of business through Spanish grammar, vocabulary, pronunciation, and provide sample interview questions. High and expanded content including more practice exercises for self-assessment, information on cultural issues, grammar tips and practice, complex clinical scenarios, and how to best use interpreters in your practice. Stay up to date with new chapters on pediatric health; common procedures and informed consent; the physician's impression and plan; diabetes medication; travel history and special exposures; adult immunization history; exercise and adult health screening; and specialized physical examination. Gauge and hone your doctor-patient communication skills with interactive self-assessment tools and practice exercises. Watch video of real-time physician-patient exchanges (with English and Spanish subtitles), complete interactive practice exercises, and learn from clinical vignettes—all online at StudentConsult. ebook version included! Access the entire book online or offline across all devices with the Student Consult ebook.Focusing on communication needs in real-world clinical situations, Dr. Pilar Ortega's updated edition of this practical text helps you address today's growing demand for Spanish-speaking physicians and healthcare workers. This resource provides basic Spanish skills, sample interview questions, relevant cultural information, and more, in addition to online videos of physician-patient interactions, interactive self-assessment tools, and clinical vignettes. You'll find exactly what you need to develop better physician-patient communication skills, increase your cultural competence, and make better clinical decisions in your practice. Understand the nuts and bolts of business through Spanish grammar, vocabulary, pronunciation, and provide sample interview questions. High and expanded content including more practice exercises for self-assessment, information on cultural issues, grammar tips and practice, complex clinical scenarios, and how to best use interpreters in your practice. Stay up to date with new chapters on pediatric health; common procedures and informed consent; the physician's impression and plan; diabetes medication; travel history and special exposures; adult immunization history; exercise and adult health screening; and specialized physical examination. Gauge and hone your doctor-patient communication skills with interactive self-assessment tools and practice exercises. Watch video of real-time physician-patient exchanges (with English and Spanish subtitles), complete interactive practice exercises, and learn from clinical vignettes—all online at StudentConsult. ebook version included! Access the entire book online or offline across all devices with the Student Consult ebook.
best way for health care professionals to learn about tracers? Practice. Even MoreMock Tracers will help health care organizations use mock (practice) tracers to identify unrecognized compliance and patient safety issues and implement changes as part of an ongoing improvement process—before a survey takes place. This easy-to-follow practical tool offers a wealth of sample tracers, called scenarios. These address issues in all domestic and international healthcare settings in both medical and critical access hospitals, ambulatory care and long-term care. An additional chapter discusses the environment of care. Not only will the workbook help familiarize staff with all aspects of tracers, it will also serve as a resource and training tool for conducting mock tracers in any health care organization. Special Features: A 10-step tutorial on how to conduct mock tracer Sample tracer question keys to the tracer scenarios Worksheet template to help users develop their own mock tracer Examples of completed mock tracer worksheetsWorking with Interpreters and Translators: A Guide for Speech-Language Pathologists and Audiologists offers state-of-the-art procedures to conduct interviews, assessments, and conferences with students with limited English language proficiency and their families. As no research base is available in the field of communicative disorders on this specific topic, the information presented in this guide is supported by a critical review of the literature on best practices in interpreting for international conferences and legal and medical fields. Furthermore, the authors’ experience working with language intermediaries and training professionals as well as graduate students in communicative disorders, makes this a very valuable resource for professionals, interpreters/translators, as well as undergraduate and graduate students. Federal and state laws specify that, if necessary, English-language learners (ELL) need to be assessed in their native language when referred for special educational need. The number of ELL students attending public schools across the nation has increased in the past few decades. There are not enough speech-language pathologists (SLPs) or audiologists who are proficient in the various languages spoken by ELL students—even in Spanish, the most common language spoken by ELL students in the United States. The next best solution is to conduct assessments in collaboration with a trained interpreter. Key features include: * Information and reference tools in the process of working with linguistically and culturally diverse populations *Description of the roles and responsibilities for individuals who will be collaborating as interpreters and translators with SLPS and audiologists in various contexts, such as interviews, assessments, and various meetings (such as IEPs and IFSPs), as well as suggestions on training individuals in this collaborative process *Review of best practices in speech-language and audiological assessments, both with and without materials in the given language Disclaimer: Please note that ancillary content (such documents, audio, and video) may not be included as published in the original print version of this book. Working with Interpreters and Translators: A Guide for Speech-Language Pathologists and Audiologists is a must-have reference for anyone working with ELL students. Although the process was developed with the pediatric population in mind, much of this information can be applied to older culturally and linguistically diverse populations in need of speech-language and/or hearing services. It will also be useful to professionals working with language interpreters in allied health professions in other countries. Written by emergency nurses for emergency nurses, Sheehy’s Emergency Nursing: Principles and Practice, 7th Edition covers the issues and procedures unique to the emergency department. This comprehensive, evidence-based resource is written by the Emergency Nurses Association and includes developments and changes in clinical practice that are incorporated throughout the text. Considered the go-to guide for issues and procedures unique to the emergency department, the user-friendly format features more than 150 high-impact illustrations and tables that highlight essential concepts and offer quick access to vital information. New to this edition is updated key coverage including clinical fundamentals, treatment for trauma and medical-surgical emergencies, the foundations of emergency nursing practice, special populations, and more! Written by the Emergency Nurses Association, ensuring this is the most accurate information on the market. Most comprehensive and authoritative text available on emergency nursing. Logically organized, chapters are grouped into six sections for quick access to important content: Foundations of Emergency Nursing, Professional Practice, Foundation of Medical Emergency, Major Trauma Emergencies, Medical and Surgical Emergencies, and Special Patient Populations. Tables and boxes highlight and summarize critical and essential information, while 150 illustrations help you to quickly identify and treat frequently encountered conditions. A separate unit on special patient populations covers topics such as child abuse, elder abuse, intimate partner violence, and strangulation. A comprehensive chapter on workplace violence includes updated information on workplace violence guidelines and discusses the latest workplace issues. This book is based on the very popular international publication (Crezee, 2013) and has been supplemented with Japanese glossaries. Just like the 2013 textbook, this practical resource will allow interpreters and translators to quickly read up on healthcare settings, familiarizing themselves with anatomy, physiology, medical terminology and frequently encountered conditions, diagnostic tests and treatment options. This is an exceptionally useful and easily accessible handbook, in particular for healthcare professionals, Japanese-speaking doctors, first-language Japanese-speaking students and healthcare workers engaged in research. This book includes a special chapter on Japan’s shifting social structure and the hierarchies which exist within its medical system and gives concrete examples of patient expectations for hospital stay, treatment, and communication. Also included is a special section aimed at third-year students of third-year medical and practical nurses, who need an interpreter. Combining contributions from a number of different disciplines, this book discusses: * interpreters in medical consultations * issues of language provision in health care services * the application of theoretical frameworks to the work with interpreters * the work of interpreters in a variety of practical settings. Whilst the focus is placed within a mental health context, many of the issues raised apply equally to other context where interpreters are needed. This book will be invaluable for practitioners of psychology, psychiatry, social work and other health professionals.Print version of the book includes free access to the app (web, iOS, and Android), which offers interactive Q&A review plus the entire text of the print book! Please note the app is included with print purchase only. Written by an award-winning practice setting school psychologist, this thoroughly updated edition reflects the 2015 version of the Praxis Exam in School Psychology. Noted for its concise and efficient outline style with visual keys that indicate what is most important and what needs extra study time, this guide has already helped thousands pass the exam. The bulleted key concepts and lists versus long, drawn-out paragraphs present information in easily digestible segments without sacrificing key information needed to pass the exam. Invaluable study suggestions better prepare readers and build their confidence prior to exam time. Highlights of the new edition include: Reorganized to conform to the four major content areas of the updated 2015 exam Two new practice exams with 280 reworked sample questions and detailed answers that are similar in style and content to the actual items found in the Praxis exam to maximize success Covers school neuropsychology and traumatic brain injury, two topics that are not major domains on the current test, but which provide critical information to help strengthen success rate New Concepts to Remember lists at the end of each content chapter summarize the key points and review additional concepts that are especially important. New Study and Test-Questioning Strategies and Insider Tips boxes based on feedback from recent test takers provide tips for studying for and passing the exam from all levels of test-takers Updated Information on threat and risk assessment, pediatric brain injury and school supports, the DSM-5, school
neuropsychological practices and policies. New key at the beginning of the answer section that links the categories referenced in the answer to the appropriate content chapter for ease of use. Aligns with "best practices" and recommendations from the National Association of School Psychologists (NASP). With a proven track record of success that has already helped thousands pass the exam, Dr. Thompson was named Colorado School Psychologist of the Year in 2013. Anyone planning to take the Praxis exam including master's or doctoral school psychology students and practicing professionals will benefit by studying for this critical exam using this book. This volume contributes to the emerging research on the social formation of translators and interpreters as specific occupational groups. Despite the rising academic interest in sociological perspectives in Translation Studies, relatively little research has so far been devoted to translators' social background, status struggles and sense of self. The articles assembled here zoom in on the groups of individuals who perform the complex translating and/or interpreting tasks, thereby creating their own space of cultural production. Cutting across varied translatorial and geographical arenas, they reflect a view of the interrelatedness between the macro-level question of professional status and micro-level aspects of practitioners' identity. Addressing central theoretical issues relating to translators' habits and role perception, as well as methodological challenges of using qualitative and quantitative measures, this endeavor also contributes to the critical discourse on translators' agency and ethics and to questions of reformulating their social role. The contributions to this volume were originally published in Translation and Interpreting Studies 4:2 (2009) and 5:1 (2010). Cultural differences pose certain complexities to the work of medical interpreters. They face unique, and sometimes conflicting demands from healthcare providers, culturally diverse patients, and their healthcare organizations. It is important for this topic to be explored from the professional interpreters' perspective, as they are the ultimate experts of their own practice. Their accounts point to the fact that intercultural mediation is an integral and important part of their work, and that the vast majority of interpreters worldwide is practicing it competently and responsibly. Intercultural Mediation in Healthcare showcases the results of an international doctoral study exploring the perspectives of 458 interpreter practitioners from 25 different countries. The book reveals the intricacies of how interpreters are bridging cultural gaps between providers and patients, with data compiled and cross-referenced from four different sources. Academic research and published standards of practice for the profession were reviewed and analyzed. Interpreters were ultimately given a voice to describe this important component of their work. According to medical interpreters, they play a significant role in intercultural communication mediation: a role that goes well beyond being a linguistic conduit. A deeper understanding of what intercultural mediation is, and what it isn't, is essential not only to interpreters, but also to other related stakeholders: educators, researchers, administrators, and policy makers, or anyone who wishes to better understand where interpreters fit in the provision of culturally and linguistically appropriate services. This book brings together international, linguistic research with a focus on interaction in multilingual encounters involving people with dementia in care and healthcare settings. The methodologies used (Conversation Analysis, Ethnography and Discursive Constructionism) capture practices on the micro-level, revealing how very subtle details may be of critical importance for the everyday well-being of participants with dementia, particularly in settings and contexts where there is a lack of a common verbal language of interlocutors, or where language abilities have been lost as a result of dementia. Chapters analyse the practices and actions employed by interlocutors to facilitate mutual understanding, enhance high-quality social relations and assure optimal care and treatment, in spite of language and cognitive difficulties, with an emphasis put on the participants' remaining capacities, and what can be achieved between people with dementia and their interlocutors in a collaborative fashion. This book goes beyond the study of two-party communication to address multi-party and group interactions which are common in residential care and other healthcare settings and will be of interest to professionals and policy makers as well as to medical sciences and linguistics researchers and students. This dissertation examines the decontextualized aspect of medical interpreter training in the United States and whether the training interpreters receive is sufficient to prepare them for the realities of the healthcare contexts in which they work. More specifically, the focus of this dissertation is interpreters' perception of whether the curricular content of the medical interpreter training is sufficient to prepare them for their work environment. This study aims to unveil a number of underlying issues in current academic and para-academic training curricula in the United States that affect interpreter readiness, as well as highlight the importance of situating medical interpreter training in a wide range of medical contexts. The context is key for construction of meaning, and learning is socially and culturally situated (Lave, 1988). Hale (2013) has argued that knowing the setting in which one interprets is crucial for a successful encounter. The ideas of learning as a situated practice, learning in situ, situated cognition, experiential learning, immersive learning, or legitimate peripheral participation have been developed and studied by a number of scholars. This study examines each briefly, along with simulation-based learning used in training of medical professionals and how simulation-based learning can be used for training medical interpreters. This dissertation uses a mixed methods approach with medical interpreters as the main participants, and it supplements the findings with insights offered by managers of interpreting services at a number of hospitals in Ohio in order to answer the three questions posed in the study. The first question examines interpreter readiness based on the type of training, and the amount of specialized medical content included in the training they received. The second question assesses whether the current medical interpreter training includes technology. The third question focuses on medical interpreter training needs based on interpreters' and interpreting services managers' perceptions of the professional demands upon hire as a way of identifying gaps and informing the medical interpreter training curricula in a fast-changing, technologized world. This dissertation concludes by summarizing the key findings, discussing the implications of the study with respect to interpreting pedagogy, offering recommendations for the contextualization of interpreter training in both academic and para-academic learning environments, proposing potential solutions for authentic learning activities, and finally, by posing additional questions for future research in the context of interpreter training.